

Journals

No. 98

Wednesday, November 6, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 98

Le mercredi 6 novembre 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the name of Mr. Harvard be deleted from the list of "NAYS" in Division No. 156, taken Tuesday, November 5, 1996, in relation to Private Members' Business, Motion M-221.

Accordingly, Division No. 156, as revised, was as follows:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné — Que le nom de M. Harvard soit retranché de la liste des «CONTRE» du vote n^o 156, tenu le mardi 5 novembre 1996, concernant la motion M-221 des affaires émanant des députés.

En conséquence, le vote n^o 156, tel que révisé, est le suivant:

(Revised Division—Vote révisé N^o 156)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Bellehumeur
Brien
Crête
de Savoye
Fillion
Guay
Landry
Leblanc (Longueuil)
MacDonald
Mercier
Paradis
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond-Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Lefebvre
Marchand
Nunez
Picard (Drummond)
Shepherd
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Daviault
Duceppe
Gauthier
Harvard
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunziata
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rosemont)

Beaumier
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Dumas
Godin
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
McTeague
O'Reilly
Riis
Telegdi
Venne—56

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Barnes
Benoit
Bodnar
Bridgman
Calder
Cauchon
Comuzzi
Cummins
Duncan

Ablonczy
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chan
Copp
DeVillers
English

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Clancy
Culbert
Discepolo
Epp

Allmand
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Catterall
Collenette
Cullen
Dromisky
Finestone

Finlay
Fry
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hermanson
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McCormick
Mifflin
Pagtakhan
Perić
Ramsay
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Wayne
Zed—137

Fontana
Gagliano
Goodale
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hickey
Hubbard
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
Minna
Patry
Peters
Regan
Schmidt
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
White (Fraser Valley West/Ouest)

Forseth
Gerrard
Gouk
Harb
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jordan
Knutson
Lee
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Nault
Payne
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speaker
Strahl
Ur
Walker
Williams

Frazer
Gilmour
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lincoln
Marchi
Massé
Meredith
O'Brien (London—Middlesex)
Penson
Proud
Robichaud
Serré
Steckle
Szabo
Vanclief
Wappel
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jackson (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–0617 concerning the protection of wild animals and plants. — Sessional Paper No. 8545–352–113;
- (2) No. 352–0896 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44Q;
- (3) No. 352–0934 concerning the Canada–United States tax convention. — Sessional Paper No. 8545–352–88A;
- (4) No. 352–0961 concerning housing policies. — Sessional Paper No. 8545–352–95A;
- (5) Nos. 352–1100 and 352–1103 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45J;
- (6) No. 352–1102 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73J.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–352–49.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jackson (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352–0617 au sujet de la protection des animaux et des plantes sauvages. — Document parlementaire n° 8545–352–113;
- 2) n° 352–0896 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545–352–44Q;
- 3) n° 352–0934 au sujet de la convention fiscale Canada–États-Unis. — Document parlementaire n° 8545–352–88A;
- 4) n° 352–0961 au sujet des politiques du logement. — Document parlementaire n° 8545–352–95A;
- 5) nos 352–1100 et 352–1103 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n° 8545–352–45J;
- 6) n° 352–1102 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545–352–73J.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C–53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–352–49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 44th Report of the Committee, which was as follows:

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 44^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation:

Perić for Knutson

Perić pour Knutson

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration:

Le Comité recommande également que, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration:

Bélanger Dhaliwal

Bélanger Dhaliwal

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee, which was as follows:

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, October 8, 1996, the following as votable items:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 8 octobre 1996:

Bill C-300 — Mr. Frazer

Projet de loi C-300 — M. Frazer

Motion M-78 — Mr. Harris

Motion M-78 — M. Harris

Motion M-277 — Miss Grey

Motion M-277 — M^{me} Grey

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-346, An Act respecting federal funding of certain activities, events and facilities that are supported by tobacco companies, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-346, Loi concernant les subventions fédérales accordées pour des activités, des événements ou de l'équipement qui sont encouragées par les fabricants de produits du tabac, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), Mr. Manning (Calgary Southwest) and Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), moved, — That this House support the bid by Canada to host EXPO 2005 in Calgary from May to October, 2005, the centennial year of Saskatchewan and Alberta.

Du consentement unanime, M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gauthier (Roberval), M. Manning (Calgary-Sud-Ouest) et M. Blaikie (Winnipeg Transcona), propose, — Que cette Chambre appuie la candidature du Canada pour accueillir EXPO 2005 à Calgary, de mai à octobre 2005, année centenaire de la Saskatchewan et de l'Alberta.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Langlois (Bellechasse), one concerning the Senate (No. 352–1219);

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning social policies (No. 352–1220), one concerning Old Age Security benefits (No. 352–1221) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352–1222);

— by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the Copyright Act (No. 352–1223);

— by Mr. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), one concerning the unemployment insurance program (No. 352–1224);

— by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 352–1225);

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 352–1226), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–1227) and one concerning sexual orientation (No. 352–1228);

— by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning profits from crime (No. 352–1229) and one concerning the parole system (No. 352–1230);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), one concerning gasoline pricing (No. 352–1231);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1232), one concerning the income tax system (No. 352–1233) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1234);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the tax system (No. 352–1235) and one concerning the nuclear industry (No. 352–1236).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C–61, An Act to implement the Canada–Israel Free Trade Agreement, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 44th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Langlois (Bellechasse), une au sujet du Sénat (n° 352–1219);

— par M. Bevilacqua (York–Nord), une au sujet des politiques sociales (n° 352–1220), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 352–1221) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 352–1222);

— par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n° 352–1223);

— par M. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 352–1224);

— par M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–1225);

— par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352–1226), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352–1227) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–1228);

— par M. Nunziata (York–Sud — Weston), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352–1229) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 352–1230);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden), une au sujet du prix de l'essence (n° 352–1231);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1232), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1233) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–1234);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système fiscal (n° 352–1235) et une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352–1236).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C–61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Israël, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 44^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Bonnie Hickey for Peter Milliken.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gilmour (Comox — Alberni), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), — That, in the opinion of this House, the government should provide a greater measure of protection for individual property rights by amending the Canadian Bill of Rights to read:

“1. Subject to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, every person has the right to the enjoyment of that person's personal and real property and the right not to be deprived thereof unless the person

(a) is accorded a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice, and

(b) is paid fair compensation in respect of the property, and the amount of that compensation is fixed impartially, and is paid within a reasonable amount of time after the person is deprived of their property.

2. Any person whose rights, as set out in section 1, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.” (*Private Members' Business M-205*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 166)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grey (Beaver River)
Hart
Hoepfner
Penson
Strahl

Ablonczy
Bridgman
Frazer
Hanger
Hayes
Johnston
Ramsay
White (Fraser Valley West/Ouest)

Benoit
Cummins
Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Schmidt
Williams—31

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Meredith
Speaker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Asselin

Anawak
Augustine

Anderson
Bachand

Arseneault
Barnes

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit:

Bonnie Hickey pour Peter Milliken.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gilmour (Comox — Alberni), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), — Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait renforcer la protection des droits à la propriété individuelle par une modification de la Déclaration canadienne des droits, qui devrait se lire comme suit:

«1. Sous réserve des limites raisonnables prescrites par la loi dans une société libre et démocratique, chaque individu a le droit de jouir de ses biens personnels et de ses biens immobiliers, ainsi que de ne pas en être privé, à moins que

a) la décision en ait été prise à l'issue d'un procès équitable et conforme aux principes fondamentaux de la justice;

b) la personne ne reçoive une juste compensation pour cette privation, le montant de cette compensation devant être fixé de façon impartiale et versé à la personne dans un délai raisonnable après qu'elle ait été privée de sa propriété.

2. Toute personne dont les droits stipulés au paragraphe 1 ont été lésés peut faire appel au tribunal compétent afin d'obtenir la réparation que celui-ci considère appropriée et juste dans les circonstances.» (*Affaires émanant des députés M-205*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Bryden	Byrne	Cannis	Canuel
Caron	Catterall	Chan	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Crête	Culbert	Cullen
Davialt	de Savoye	DeVillers	Discepolo
Dromisky	Duceppe	Dumas	Easter
Fillion	Finestone	Finlay	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Gerrard	Godin	Harvard
Goodale	Guimond	Harb	Irwin
Hopkins	Hubbard	Iftody	Lalonde
Jackson	Jordan	Knutson	Lebel
Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	MacDonald
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loubier	Marchand
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	McKinnon
Massé	McCormick	McGuire	Ménard
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Nunez
Mercier	Minna	Murray	Paradis
Nunziata	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Peters
Patry	Payne	Perić	Proud
Phinney	Picard (Drummond)	Plamondon	Robichaud
Regan	Richardson	Rideout	Telegdi
Skoke	Steckle	Szabo	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Terrana	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Venne
Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief	Wells
Verran	Volpe	Walker	
Wood—124			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Bélisle	Bergeron	Calder
Chamberlain	Cowling	Dalphond—Guiral	Debien
Deshaies	Dubé	Flis	Gaffney
Gauthier	Graham	Guay	Jacob
Laurin	Loney	Mitchell	Murphy
Paré	Peterson	Pomerleau	Proud
Reed	Rocheleau	Sauvageau	Speller
St-Laurent	Whelan		

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C-214, An Act to provide for improved information on the cost of proposed government programs.

Mr. Shepherd (Durham), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, "Sharing the Knowledge: The Path to Success and Equal Opportunities in Education" (Sessional Paper No. 8510-352-18), presented to the House on Monday, June 10, 1996. — Sessional Paper No. 8512-352-18.

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C-214, Loi visant à améliorer les renseignements relatifs au coût des programmes proposés par le gouvernement.

M. Shepherd (Durham), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, «Le partage des connaissances: la voie du succès et de l'égalité des chances en éducation» (document parlementaire n^o 8510-352-18), présenté à la Chambre le lundi 10 juin 1996. — Document parlementaire n^o 8512-352-18.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h06, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.